

**C-630**

Second Session, Forty-first Parliament,  
62-63 Elizabeth II, 2013-2014

**HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

**BILL C-630**

An Act to amend the Canada Labour Code and the Employment Insurance Act (volunteer firefighters)

---

FIRST READING, OCTOBER 1, 2014

---

MS. MOORE

**C-630**

Deuxième session, quarante et unième législature,  
62-63 Elizabeth II, 2013-2014

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

**PROJET DE LOI C-630**

Loi modifiant le Code canadien du travail et la Loi sur l'assurance-emploi (pompiers volontaires)

---

PREMIÈRE LECTURE LE 1<sup>ER</sup> OCTOBRE 2014

---

M<sup>ME</sup> MOORE

## SUMMARY

This enactment amends the *Canada Labour Code* to prohibit reprisals against volunteer firefighters who must be absent from their work place or fail to appear at work in order to act in that capacity.

It also amends the *Employment Insurance Act* to provide that claimants remain eligible for any period during which they provide eligible services as a volunteer firefighter.

## SOMMAIRE

Le texte modifie le *Code canadien du travail* afin d'interdire les représailles contre les pompiers volontaires qui doivent s'absenter de leur lieu de travail ou qui ne peuvent s'y présenter pour intervenir à ce titre.

Il modifie également la *Loi sur l'assurance-emploi* afin d'y prévoir qu'un prestataire demeure admissible durant toute période où il fournit des services admissibles de pompier volontaire.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

## BILL C-630

## PROJET DE LOI C-630

An Act to amend the Canada Labour Code and the Employment Insurance Act (volunteer firefighters)

Loi modifiant le Code canadien du travail et la Loi sur l'assurance-emploi (pompiers volontaires)

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

### SHORT TITLE

### TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Support for Volunteer Firefighters Act*.

5

1. *Loi sur l'appui aux pompiers volontaires*.

Titre abrégé

R.S., c. L-2

### CANADA LABOUR CODE

### CODE CANADIEN DU TRAVAIL

L.R., ch. L-2

2. The *Canada Labour Code* is amended by adding the following after section 246:

2. Le *Code canadien du travail* est modifié 5 par adjonction, après l'article 246, de ce qui suit :

#### DIVISION XIV.1

#### SECTION XIV.1

##### VOLUNTEER FIREFIGHTERS

##### POMPIERS VOLONTAIRES

Prohibition

246.1 (1) No employer shall, without good cause, prevent a person from acting as a firefighter called on an occasional basis (in this Act referred to as a "volunteer firefighter") if that person has informed the employer of their obligations and advised the employer when, to act in that capacity, they must be absent from their work place, either by leaving work suddenly or by failing to appear at work.

246.1 (1) L'employeur ne peut, sans motif valable, empêcher une personne d'agir à titre de pompier appelé sur une base ponctuelle (appelé « pompier volontaire » dans la présente loi) si celle-ci l'a informé de ses obligations et l'a avisé lorsque, étant appelée à intervenir, elle doit s'absenter de son lieu de travail soit en le quittant précipitamment, soit en ne s'y présentant pas.

Interdiction

Current employee

(2) No employer shall, without good cause, dismiss, suspend, lay off, demote or discipline an employee because they are a volunteer firefighter or take into account the fact that an employee is a volunteer firefighter in a decision to promote or train them if the employee has informed the employer of their obligations and

(2) L'employeur ne peut, sans motif valable, invoquer le fait que l'employé est pompier volontaire pour le congédier, le suspendre, le mettre à pied, le rétrograder ou prendre des mesures disciplinaires contre lui, ni en tenir compte dans ses décisions en matière d'avancement ou de formation, si celui-ci l'a informé de

Employé actuel

	advises the employer when, to act in that capacity, they must be absent from their work place, either by leaving work suddenly or by failing to appear at work.	ses obligations et l'avise lorsque, étant appelé à intervenir, il doit s'absenter de son lieu de travail soit en le quittant précipitamment, soit en ne s'y présentant pas.	
Future employee	(3) No employer may, without good cause, refuse to employ a person because they are a volunteer firefighter.	(3) L'employeur ne peut, sans motif valable, refuser d'employer une personne du fait qu'elle est un pompier volontaire.	5 Employé futur
1996, c. 23	<b>EMPLOYMENT INSURANCE ACT</b>	<b>LOI SUR L'ASSURANCE-EMPLOI</b>	1996, ch. 23
	<b>3. The <i>Employment Insurance Act</i> is amended by adding the following after section 25:</b>	<b>3. La <i>Loi sur l'assurance-emploi</i> est modifiée par adjonction, après l'article 25, de ce qui suit :</b>	10
Volunteer firefighter	<b>25.1</b> (1) For the purposes of this Part, a claimant is unemployed, capable of working and available for that purpose during any period in which he or she provides eligible services as a volunteer firefighter.	<b>25.1</b> (1) Pour l'application de la présente partie, un prestataire est en chômage, capable de travailler et disponible à cette fin durant toute période où il fournit des services admissibles de pompier volontaire.	Pompier volontaire
Definition of "eligible services as a volunteer firefighter"	(2) For the purposes of subsection (1), "eligible services as a volunteer firefighter" means services by an individual in the individual's capacity as a firefighter on an occasional basis to a fire department that consist primarily in responding to and being on call for fire-fighting and related emergency calls, attending meetings held by the fire department and participating in required training related to the prevention or suppression of fires, but does not include services provided to a particular fire department if the individual provides firefighting services to the department otherwise than as a firefighter on an occasional basis.	(2) Pour l'application du paragraphe (1), « services admissibles de pompier volontaire » s'entend des services fournis à un service d'incendie par un particulier en sa qualité de pompier appelé sur une base ponctuelle, qui consistent principalement à intervenir et à assurer la permanence en cas d'incendie ou de situation d'urgence connexe, à assister à des réunions tenues par le service d'incendie et à participer aux activités de formation indispensable liées à la prévention ou à l'extinction d'incendies. En sont exclus les services de lutte contre les incendies fournis à un service d'incendie autrement qu'à titre de pompier appelé sur une base ponctuelle.	Définition de « services admissibles de pompier volontaire »